

В.Е.Колупаев

Жизнь русской общины в Бразилии в освещении газеты «Друзьям и знакомым»

Статья посвящена жизни русской эмигрантской общины в Бразилии. В основе материала — сведения, полученные автором в результате работы с изданием русского католического прихода в честь Благовещения Пресвятой Богородицы. Это — бюллетень на правах рукописи «Друзьям и знакомым». Издание освещает различные стороны социальной и культурной жизни русской общины второй половины XX в.

Ключевые слова: русское зарубежье, эмиграция XX в., русская церковь в Сан-Пауло, Россия и Бразилия, русский мир в Латинской Америке.

Идея предлагаемого обзора возникла в результате работы автора над отдельными номерами приходского самиздата «Друзьям и знакомым» («Comunicação aos Amigos e Conhecidos»), издававшегося русскими эмигрантами с 1969 по 1996 г. в Сан-Пауло (Бразилия). Подшивка отдельных номеров этой газеты хранится в библиотеке Папского колледжа «Русским» в Риме. Газета стала выходить по инициативе отца Викентия Пупиниса, служившего в приходе при Благовещенском храме русских католиков византийско-славянского (синодального) обряда (Сан-Пауло)¹. Церковь была основана в 1949 г. приехавшими из Европы русскими эмигрантами. Иезуит В.Пупинис — священник литовского происхождения — имел опыт служения среди русских в лагерях для перемещенных лиц в Австрии; в 1969 г. он получил назначение в Бразилию и прослужил здесь до начала 1980-х годов, после чего был отозван в Рим.

Настоятельно в издательском деле помогали его сотрудники Александр Б.Кириллов*, Валентина Ивановна Левашко и Виктор М.Толстинов.

Владимир Евгеньевич Колупаев — кандидат исторических наук, старший научный сотрудник НИИ книговедения Российской государственной библиотеки (kol64@list.ru).

* К сожалению, автор не имеет возможности привести полные имена всех упомянутых в статье лиц, поскольку единственным источником информации об их деятельности является вышеупомянутая газета «Друзьям и знакомым», не всегда содержащая данные сведения.

Данный источник, своего рода памятник печатаного дела Русского зарубежья, рассматривается применительно к теме освещения жизни общины русских эмигрантов.

ИСТОРИЯ

Контакты между Россией и Бразилией установились в начале XVIII столетия. Английский коммерсант Руперт Бек в 1711 г. предложил русскому послу в Лондоне князю Борису Ивановичу Куракину проект покупки Россией острова Тобаго, самого южного из Антильских островов. В Петербурге раздумывали над проектом так называемой «Русской Бразилии» — читаем об этом в шестом номере газеты за 1973 г.; здесь же сообщается о первых русских кораблях, достигших побережья Бразилии; в 1817 г. судно «Камчатка» посетило Рио-де-Жанейро².

Епископ Андрей Катков (1916—1995), совершая в 1972 г. осмотр подведомственных ему церковных структур, посоветовал написать материал о русских, сопровождавших исследователей Амазонки. Владыка указал имя одного из них, в результате чего родился материал, из которого узнаем: «Русский немец, академик Григорий Иванович Лангсдорф (1774—1852) в 1812—1820 гг. был русским консулом в Бразилии. Уже тогда он посылал в Академию наук в Санкт-Петербурге сообщения о природе и народах Бразилии; в одном письме говорится о тринадцати ящиках с коллекциями, присланных из Бразилии... В 1821 г. Лангсдорф вернулся в Россию и уже собирался отправиться с экспедицией в Среднюю Азию, когда Александр I опять послал его в Бразилию во главе научной экспедиции, устроенной на средства Кабинета Его Величества. Эта экспедиция оставалась в Бразилии до 1829 г.»³. В историческом музее города Порто-Фелис, расположенного в 125 км от Сан-Пауло, хранится часть лодки экспедиции Лангсдорфа. В архиве министерства иностранных дел в Рио-де-Жанейро есть документы, в которых Лангсдорф упоминается как консул России.

В 1883—1892 гг. русским послом в Бразилии был Александр Семенович Ионин (1837—1900). Он много путешествовал и в результате опубликовал книгу в четырех томах под названием «По Южной Америке» (СПб., 1892—1904).

Из следующего номера газеты узнаем, что в 1914—1915 гг. в Бразилии работала большая научная экспедиция из России, одним из участников которой был Г.Г.Маницер, здесь же есть сообщения по краткой истории и археологическим памятникам старины.

НАУКА

Газета упоминает целый ряд русских ученых, работавших в Бразилии. Так, к примеру, Татьяна Дмитриевна Розова защитила здесь докторскую диссертацию по детским легочным болезням⁴. Ботаник А.И.Баранов, проживавший в Сан-Пауло, откуда позже переехал в США, публиковал статьи по результатам своих исследований в научных журналах Соединенных Штатов и Тайваня, также его работы появлялись и в русскоязычных зарубежных изданиях. Его коллега Б.В.Скворцов, родившийся в Варшаве в 1896 г., будучи в эмиграции в Харбине в 1919—1935 гг., преподавал естественные науки. В 1950—1962 гг. он работал научным сотрудником инсти-

туда леса Китайской академии наук, в 1958 г. получил звание профессора. Ученый оставил после себя несколько сотен работ на различных языках, напечатанных в 65 научных журналах; только в Маньчжурии он описал 200 новых цветочных растений и 2 500 новых видов водорослей. После переезда из Китая в Бразилию с 1962 г. он работал в Ботаническом институте в Сан-Пауло, где изучал жгутиковые водоросли⁵.

ЛИТЕРАТУРА

В Бразилии издавалась учебная и справочная литература: в 1921 г. вышел «Спутник русского в Бразилии» К.Григоровича; «La lingua russa» М.Степаненко выдержало пять изданий в Порто-Алегре; в Рио-де-Жанейро издательство «E.Lorie» в 1949 г. напечатало «Русско-португальский разговорник»; в 1961 г. философско-литературным факультетом в Араукари издана книга «Língua russa é fácil». Русский язык на уровне бакалавриата начал преподаваться в университете Сан-Пауло с 1960 г., вел курс доктор Борис Шнайдерман, который также занимался переводами книг. Среди других преподавателей были профессора В.Наместникова, А.Колубаев, А.Ф.Бернардини и Е.С.Назарко⁶. В 1973 г. докторскую степень по литературе за написание и защиту диссертации «Слово о полку Игореве» получила работавшая здесь Виктория Л.Наместникова-Эль Мур⁷.

Довольно подробно газета рассказывает о литературном кружке, 25-летие которого отмечалось в 1976 г. Его председателем был доктор Юрий Ильич Лодыженский; он известен работами на медицинские темы на русском и французском языках, а также мемуарами, написанными для архива Колумбийского университета. В свое время работал в Русском Обществе Красного Креста, редактировал газету, занимался проблемами беженцев, помогал пострадавшим в результате Гражданской войны, затем трудился в Международном Комитете «Pro Deo». Из статьи «Писатели, издатели, журналисты», опубликованной в феврале 1971 г., узнаем о том, что члены кружка подготовили и выпустили в 1962 г. сборник, рассказывающий об их работе. Участником кружка была О.Н.Андреева (Стеценко). Будучи в эмиграции в Югославии, она работала секретарем и доверенным лицом последнего русского посла в Белграде В.Н.Штрэндмана (1877—1963), встречалась с королем Александром I Карагеоргиевичем (1888—1934); проживая в Бразилии, О.Андреева участвовала в благотворительных проектах местной православной общины⁸. Газета содержит информацию и об издававшейся на русском языке религиозной литературе.



Викентий Пупинис, основатель и первый редактор газеты

В опубликованных в газете рецензиях сообщается, что аргентинская газета «За Правду» печатала статьи Владимира Степановича Мельникова, написанные на основе личных воспоминаний. Проживавшая в Рио-де-Жанейро Елизавета Г. фон Ульрих, урожденная баронесса Розен, опубликовала в газете «Новое Русское Слово» (Нью-Йорк) свои воспоминания о детстве, проведенном во Владивостоке, и годах, прожитых в Японии.

Складывается некая картина участников литературного процесса: среди них видим Василия Ивановича Криворотова, проживавшего в Сан-Пауло; в 1969 г. в Мадриде были напечатаны две части его романа «Контрреволюционеры». В этой книге автор «дает живое и правдивое описание исторической эпохи конца XIX — начала XX вв. Интересен роман своим оптимизмом: в нем, кроме одной бывшей графини, одного фабриканта и еще какого-то бессовестного управляющего, все русские люди — положительные типы! Автор в предисловии пишет, что большинство героев романа списаны, можно сказать, с натуры. Многие из них жили, думали и действовали в жизни так, как представлены в романе, только имена вымышлены... наглядно и ясно показано, что старая дореволюционная Россия не была ни отсталой, ни некультурной страной. Особенно в начале XX в., когда везде открывались учебные заведения, проводились дороги, строились фабрики, поднималось земледелие», — читаем в редакционной заметке⁹.

Доктор Андрей Кисил, член Союза писателей Бразилии, выпустил в Сан-Пауло книгу «Человек в круге», на презентации присутствовали члены русской колонии. Богдан Иванович Головкич устроил прием в книжном магазине «Культура» в Сан-Пауло, где публике была представлена книга «И молчание будет сила»¹⁰.

Из других сообщений узнаем: Валерий Перелешин в издательстве «Посев» издал свой шестой стихотворный сборник под названием «Качель», проживает автор в Рио-де-Жанейро¹¹, в 1972 г. во Франкфурте-на-Майне вышла седьмая книга его стихотворений¹². Перелешин также переводил поэтические произведения с португальского на русский.

Газета «Друзьям и знакомым» подчеркивала историческую связь с Родиной, тяготение к русской классике. В одном из номеров опубликованы выдержки из «Тараса Бульбы» Н.В.Гоголя, в другом — представлены материалы о Ф.М.Достоевском.

ИСКУССТВО

Отражая различные аспекты жизни русской колонии в Бразилии, газета сообщает о следующих лицах.

Оперная солистка Рита Хоменко с успехом давала концерты в Парижской консерватории им. Рахманинова, в залах Лондона, Буэнос-Айреса, Нью-Йорка. В ее репертуаре — главные партии в «Отелло» Верди, «Богеме» Пуччини, «Кавалери Рустикана» Масканьи, исполняла она также и роль Фраскиты из «Кармен». Но наиболее сильные впечатления производило ее выступление в «Наталке Полтавке» Николая Витальевича Лисенко.

Общеизвестно, что русская балетная школа — одна из лучших в мире. «Наш город Сан-Пауло может гордиться тем, что и здесь есть такая школа — балетная студия хореографа Игоря Пушнова», читаем в статье «Спектакль балетной студии» (1975, № 6).

В начале 1982 г. в Сан-Пауло была образована группа молодых русских танцоров «Волга», в ее составе 30 человек, руководитель — Николай Хоцианович (1982, № 6). Дамский кружок устраивал танцевальные вечера, ужин с десертом; выручка от билетов шла на нужды храма (1976, № 9).

Условно говоря, о «русском вернисаже» читаем в статье о прошедшей художественной выставке. В числе ее участников упомянута Тамара Владимировна Кардаш-Лихоманова, работавшая по фарфору (1979, № 11). В классическом жанре были представлены картины Татьяны Ивановны Лукьяновой и ее учеников, работы отличались изяществом, тонкой и строгой соразмерностью и совершенством. В память

о супруге этой художницы — Павле Григорьевиче, уже умершем к описываемому моменту, была устроена выставка более ста его работ. В каталоге выставки указывалось, что П.Г. Лукьянов, уроженец Петербурга, был учеником И.К. Айвазовского, до революции преподавал в Императорской академии художеств; жена стала его помощником и учеником. Вместе супруги пережили блокаду Ленинграда, однако в конце Второй мировой войны оказались в Германии, где в 1946—1947 гг. устраивали большие выставки. В 1949 г. чета Лукьяновых прибыла в Рио-де-Жанейро. Павел Григорьевич работал в сирийской церкви в Рио, затем был приглашен расписать сирийский православный собор в Сан-Пауло (1977, № 11).

В качестве художника-иллюстратора газету «Друзьям и знакомым» оформлял Н.А. Ларишкин, он же был регентом сан-паулского архиерейского русского православного хора, — читаем в заметке «Любители и творители красоты» (1969, № 2).

Неизбежная часть существования любой диаспоры — некрологи. Читая их, узнаем, что работы русского бразильца, художника-карикатуриста Н.Ф. Миташкина (1910—1973) можно было встретить на страницах парижской газеты «Русская мысль», в бразильских журналах «Facetas» и «Rufo» и португальском «Curiosio», а также в журнале «Россия» (1973, № 7). Художник и архитектор Павел Иванович Жестовский (1887—1973), до того,



Один из номеров газеты «Друзьям и знакомым»

как поселиться в Бразилии, в 1937—1950 гг. работал архитектором афганского короля, где «срисовал целый ряд обычно недоступных другим иностранцам памятников старины и многовековых крепостей Афганистана; эти рисунки... составляют оригинальное и ценное собрание». Далее с женой он переехал в Чили и затем обосновался в Сан-Пауло, «где оба пользовались уважением всей русской колонии. Их доклады на собраниях литературно-исторического кружка очень ценились, а описание путешествий по Индии было отпечатано во II сборнике этого кружка. В феврале 1979 г. в Музее Искусства на авениде Паулиста состоялась выставка архитектуры и рисунков Павла Ивановича»¹³. В возрасте 79 лет скончался скульптор и художник Михаил П. Шикилов, уроженец Ростова-на-Дону, в Бразилию он прибыл после Первой мировой войны (1978, № 3).

ОБЩЕСТВЕННАЯ ЖИЗНЬ

В католической русской газете были и такие разделы, как «Новости русской колонии», «Отошли в лучший мир» и «Путешественники», где сообщалось о приездах в гости родственников из других стран и наоборот о поездках за рубеж представителей русской колонии в Бразилии, а также содержалась информация по социальным вопросам, — это объявления, советы, благодарности и пр. Здесь читаем о возможностях получить пособие для стариков, указаны адреса, куда следует обращаться, приводятся краткие сведения о русских врачах, практиковавших в Сан-Пауло, о русскоговорящих юристах и т.д.

В Бразилии в то время функционировал ряд филантропических организаций: «Общество благоверного князя Александра Невского», «Общедетское объединение в Сан-Пауло», «Союз Военных Инвалидов» и «Дамский благотворительный Комитет». О последнем читаем: «В день Святой Троицы на открытой площадке при храме св. Зинаиды были устроены «пирожки»... Спрос превзошел ожидания... все... было продано»¹⁴.

В 1976 г. исполнилось 30 лет благотворительному обществу, которое в Сан-Пауло содержало «Очаг стариков». «Идея создать благотворительное общество возникла в группе добросердечных русских женщин в их стараниях помочь одиноким и бедным русским старикам. Вначале они помогали из своих личных средств или из собранных у знакомых пожертвований: носили старикам продукты и лекарства. Чтобы легче вести переговоры с различными учреждениями, они решили создать официальную организацию»¹⁵. В 1946 г. обществом была получена официальная регистрация. Активистками этой организации были А.Д.Сумарокова-Теллье, А.В.Родер и А.М.Нащекина. С 1949 г. эти дамы устраивали благотворительные базары, продавая продукты собственного труда. В 1951 г. для общества был куплен дом, который освятил православный архиепископ Феодосий (Самойлович) (1884—1968). Первыми жителями дома стали пятнадцать русских стариков, управляющей — И.А.Мишаткина, первым врачом — доктор В.Дорожинский (с 1959 г. штатный врач — В.В. Пронин). М.П.Порохина начала формировать библиотеку, в 1955 г. нью-йоркское русскоязычное издательство им. Чехова пожертвовало сто пятьдесят книг, далее собрание выросло до нескольких тысяч томов. В 1958 г. председателем общества был избран А.В.Битингоф, в 1961 г. — Н.Н.Доленга-Пискорский, в 1971 г. —

вдова последнего М.В.Доленга-Пискорская. В 1962 г. произошел переезд в новое помещение. В 1965 г. благодаря денежной помощи Комиссариата по делам беженцев, а также пожертвованию Н.М.Растегаева был приобретен и реконструирован еще один дом на соседней улице. Работы по планировке и руководство строительством на безвозмездной основе взял на себя архитектор А.Н.Данилович. «Русские старые люди здесь могут чувствовать себя, «как дома»: везде употребляется русский язык, русская церковь, русская библиотека, по возможности русский стол, русский врач...»¹⁶.

В январском номере «Друзьям и знакомым» за 1977 г. есть статья «Наследство Донны Елены», в которой описывается судьба Елены Владимировны Антиповой, посвятившей всю свою жизнь воспитанию умственно отсталых детей. Она создала крупный реабилитационный центр, которым руководила до конца жизни, подготовив целое поколение педагогов. Газета цитирует ее последнее письмо от 6 августа, когда праздновалось Преображение: «...Запах фруктов смешивается в церкви с запахом ладана, и вместе со сладкими мелодиями византийского пения создает ту мистическую атмосферу, которая, воспринятая ребенком, остается до самой глубокой старости. Это я чувствую каждый год в этот день — и это было так давно, в той далекой стране, где я родилась...»¹⁷.

Газета сообщала о том, как эмигранты старались сохранять традиции, поддерживать национальный характер своей жизни вдали от Родины. Узнаем о том, что «масленую неделю называют еще сырной, а в простонародье: веселую, широкою, разгульную, честною. Дни же недели называют так: понедельник — Встреча; вторник — Заигрыши; среда — Лакомства; четверг — Широкий; пятница — Тещины вечерки; суббота — Золовкины посиделки; воскресенье — Проводы, Прощение, Целовник или Прощенный день. Понедельник же и вторник Великого поста называли: Немецкая масленица, а справлять Немецкую масленицу означало продолжать гулянье..., что сплошь и рядом случалось и случается и по сей день»¹⁸. Так называемый «дамский кружок» при церковном приходе, как сообщается в заметке, озаглавленной «Благотворительный обед в Рио-де-Жанейро», устраивал постные обеды в соответствующие дни литургического года. Публике предлагались блюда русской постной пищи, которые так понравились, что затем последовали многочисленные телефонные звонки с просьбой поделиться рецептами приготовления (1976, № 5). Печатались простые советы хозяйкам, например, статья о способах домашней консервации и



Благовещенский храм русских католиков (Сан-Пауло)

пр.; названия некоторых заметок: «Домашний стол», «Чеснок — полезное домашнее лекарство» и т.д. Среди объявлений для желающих отведать блюда традиционной русской кухни предлагалось посетить специальный ресторан, где «по вечерам играет музыка. Помещение, правда небольшое, но хорошо и уютно обставленное. Стены украшены картинами «на русскую тему» художника Константина К.Бирюкова»¹⁹. Здесь же указаны контактные данные заведения.

Бюллетень «Друзьям и знакомым» — источник информации по повседневной социальной истории. Она сообщает нам о людских судьбах. Так, ссылаясь на газету «Русская Мысль», он сообщает, что некий русский инженер-геолог работал по розыску боксита алюминия в Амазонии, что наш соотечественник — изобретатель и промышленник Александр Федорович Берестин — выпускал на собственной фабрике пользующиеся неизменным спросом москитные сетки (1974, № 5) и пр.

Газета также иллюстрирует жизнь общины в статистическом аспекте. Она публиковала сведения о венчаниях, о рождении детей в русских семьях, об умерших. К примеру, в 1979 г. на двух новорожденных в графе «Вечная память» приходится одиннадцать умерших²⁰. Любопытная информация о динамике жизни молодежи дана в полной энтузиазма статье «Поздравляем новых студентов»: «Нам пришлось проявить немало терпения, чтобы пересмотреть в бразильских газетах длиннейшие списки студентов, принятых в этом году в университеты Сан-Пауло и окрестных городов, с целью отыскать фамилии...»²¹, среди которых оказалось сорок девять русских. Что касалось выпускников, то русские имена были найдены среди тех, кто получили дипломы на факультетах экономики, ветеринарной медицины, инженерии; один из докторов медицины — русский. Все это можно узнать из статьи «Поздравляем окончивших университеты»²².

История русской эмиграции — континент, полный белых пятен. В деле «открытия» этого информационного пространства важное место занимает привлечение материалов, касающихся развития религиозной, культурной, политической и национальной мысли, содержащихся в печатных источниках, часто малоизвестных и труднодоступных. Приведенные выше примеры являются характерным образцом зарубежного наследия подобного рода.

«В настоящее время церковь в Буэнос-Айресе представляет собой также центральный пункт и для молитвы россиян, и для встреч, какой представляет собой церковь на рю Дарю в Париже», — сообщала газета «Русская мысль» в 1947 г. «Это тот маяк, к которому тянутся только что сошедшие с парохода...»²³. Таким образом, проанализировав содержание приходской газеты «Друзьям и знакомым», необходимо воздать должное церкви как общественному институту, инициировавшему издание. Газета дает информацию о различных сферах жизни, в которых русские в Бразилии и соседних странах играют активную роль. Это — история, общественная жизнь, наука, литература, и искусство. Бюллетень рассказывает о людских судьбах, о жизни колонии, особое место занимает тема молодежи. Полученная информация является ценным свидетельством и заслуживает внимательного изучения. Жизнь небольшого островка в океане Русского зарубежья, сфокусированная в церковном источнике, представляет несомненный интерес для всех, кому не безразлична история русского народа в целом.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Российская католическая церковь византийско-славянского обряда. Официальное название — Апостольский Экзархат для католиков византийского обряда (Esarcato Apostolico per i catholici di rito bizantino), образована в 1917 г. на Соборе в Петрограде с целью унии с Римом при сохранении привычных традиционных форм религиозного культа в так называемом «русском синодальном обряде». Признана Временным правительством, утверждена Римским Папой Бенедиктом XV 24.02.1921. В результате антирелигиозной политики в СССР приходы и монашеские общины были закрыты. В эмиграции существуют на данный момент в Европе, Северной и Южной Америках, Китае и Австралии. Процесс возрождения церковной жизни в России побудил часть духовенства обратиться в Рим с просьбой о нормализации канонического и административного статуса экзархата. Папа Иоанн Павел II 20 декабря 2004 г. назначил Иосифа Верта правящим епископом (*ordinarius pro Ritus Byzantini in Russia*). В настоящее время в России имеется четыре церковных округа, более 20 приходов, пастырских пунктов, религиозных групп и монашеских общин. Богослужения проводятся на церковно-славянском, русском и украинском языках, используется юлианский календарь. Статистика, структура, новости — на официальном Интернет-сайте: www.rkcvvo.ru

² Друзьям и знакомым. Сан-Пауло, 1975, № 8.

³ Русские исследователи Бразилии. — Друзьям и знакомым, 1972, № 6, с. 2.

⁴ Новый доктор медицины. — Друзьям и знакомым, 1973, № 3, с. 3.

⁵ Друзьям и знакомым, 1980, № 8, с. 5.

⁶ Русский язык в Сан-Паулском университете. — Друзьям и знакомым, 1972, № 4, с. 3.

⁷ Доктор литературы. — Друзьям и знакомым, 1973, № 7, с. 2.

⁸ Памяти О.Н. Андреевой. — Друзьям и знакомым, 1972, № 6, с. 3.

⁹ Н.Н. Роман «Контрреволюционеры». — Друзьям и знакомым, 1971, № 4, с. 2-4.

¹⁰ Друзьям и знакомым, 1980, № 6, с. 5.

¹¹ Новая книга. — Друзьям и знакомым, 1971, № 7-8, с. 2.

¹² Наш поэт Валерий Перелешин. — Друзьям и знакомым, 1973, № 1, с. 3.

¹³ Вечная память. — Друзьям и знакомым, 1977, № 11, с. 4.

¹⁴ Пирожки в Рио-де-Жанейро. — Друзьям и знакомым, 1976, № 7, с. 3.

¹⁵ Филантропическому обществу 30 лет. — Друзьям и знакомым, 1977, № 3, с. 1.

¹⁶ Там же, с. 1-2.

¹⁷ Памяти Елены Владимировны Антиповой. — Друзьям и знакомым, 1977, № 3, с. 4.

¹⁸ К и р л л о в. Масленица. — Друзьям и знакомым, 1976, № 3, с. 4.

¹⁹ Новый русский ресторан. — Друзьям и знакомым, 1979, № 5, с. 2.

²⁰ Там же, 1979, № 167, с. 3—4.

²¹ Поздравляем новых студентов. — Друзьям и знакомым, 1979, № 3, с. 1-2.

²² Поздравляем окончивших университеты. — Друзьям и знакомым, 1978, № 3, с. 1.

²³ И.К и с е л е в с к и й. Ехать ли в Аргентину? — Русская мысль. Париж, 1947, № 21, с. 3.